

ANCIENT GREEK for EVERYONE
Unit 11
BIBLICAL READING

After healing a man on the Sabbath, Jesus responds to criticism for doing so:

16 καὶ διὰ τοῦτο ἐδίωκον οἱ Ἰουδαῖοι τὸν Ἰησοῦν, ὅτι ταῦτα ἐποίει ἐν σαββάτῳ. 17 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπεκρίνατο αὐτοῖς, Ὁ πατήρ μου ἕως ἄρτι ἐργάζεται, καὶ γὰρ ἐργάζομαι. 18 διὰ τοῦτο οὖν μᾶλλον ἐζήτουν αὐτὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι, ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸ σάββατον ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν θεόν, ἴσον ἑαυτὸν ποιῶν τῷ θεῷ. 19 ἀπεκρίνατο οὖν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ δύναται ὁ υἱὸς ποιεῖν ἀφ’ ἑαυτοῦ οὐδὲν ἐὰν μὴ τι βλέπη τὸν πατέρα ποιῶντα· ἃ γὰρ ἂν ἐκεῖνος ποιῇ, ταῦτα καὶ ὁ υἱὸς ὁμοίως ποιεῖ. 20 ὁ γὰρ πατήρ φιλεῖ τὸν υἱὸν καὶ πάντα δείκνυσιν αὐτῷ ἃ αὐτὸς ποιεῖ, καὶ μείζονα τούτων δείξει αὐτῷ ἔργα, ἵνα ὑμεῖς θαυμάζητε. 21 ὥσπερ γὰρ ὁ πατήρ ἐγείρει τοὺς νεκροὺς καὶ ζωοποιεῖ, οὕτως καὶ ὁ υἱὸς οὓς θέλει ζωοποιεῖ. 22 οὐδὲ γὰρ ὁ πατήρ κρίνει οὐδένα, ἀλλὰ τὴν κρίσιν πᾶσαν δέδωκεν τῷ υἱῷ, 23 ἵνα πάντες τιμῶσι τὸν υἱὸν καθὼς τιμῶσι τὸν πατέρα.

(κατὰ Ἰωάννην 5:16-23)

ἄν marks a hypothetical situation

ἀποκρίνατο (3rd sg imperfect indic)

< ἀποκρίνομαι answer

ἀποκτεῖναι ~ ἀποκτείνειν

ἄρτι still

βλέπη ~ βλέπει

δέδωκεν (3rd sg indic act) < δίδωμι "has given"

ἐὰν ~ εἰ

ζωοποιέω give life to, make alive

θαυμάζητε ~ θαυμάζετε

ἴδιος -ου ὁ one's own (*here*: his own)

ἵνα so that

ἴσος -ου ὁ equal to

Ἰουδαῖος -ου ὁ Jewish, Jew

καὶ γὰρ = καὶ ἐγώ

καθὼς just as

μᾶλλον more

μείζον-οντος τό more, greater than

μόνον only

νεκρός -οῦ ὁ dead

ὁμοίως likewise

οὐδέ = οὐ + δέ

οὕτως this way

ποιῇ ~ ποιεῖ

ποιῶν -οῦντος ὁ making, doing

σάββατον -ου τό the Sabbath

φιλέω love

ὥσπερ ~ ὡς